

НОВОСТИ ПАТЕНТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Выпуск 4 / 2012 г.

Оглавление

Языковая пара «китайский язык ↔ английский язык» теперь представлена в Patent Translate	2
ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАТЕНТНЫЙ РЕЕСТР	3
РЕДАКЦИОННАЯ СТАТЬЯ	4
ESPACENET	5
ПАТЕНТНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ.....	6
ПАТЕНТНЫЙ АНАЛИЗ	8
МЕРОПРИЯТИЯ	10
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕПВ ПО ПАТЕНТНОЙ ИНФОРМАЦИИ	11
ПРОДУКТЫ ЕПВ	14
КОРЕЯ.....	16
ПАТЕНТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ИЗ АЗИИ.....	19
КИТАЙ	21
ЕПВ НА МЕЖДУНАРОДНОЙ СЦЕНЕ	22
НОВЫЕ РАЗРАБОТКИ	23
ПУБЛИКАЦИИ.....	24
ПРОЧЕЕ	25

Языковая пара «китайский язык ↔ английский язык» теперь представлена в Patent Translate

На протяжении многих лет китайский язык создает значительные трудности для систем машинного перевода. Поэтому добавление китайского языка к перечню услуг службы перевода Patent Translate является большим успехом.

В связи с быстро увеличивающимся числом поданных в Китае патентных заявок пользователи уже давно ждали надежную службу перевода патентов с китайского языка на английский язык. Многие китайские патентные заявки представляют собой национальные заявки, которые не имеют аналогичных заявок в других странах. Поэтому для пользователей, не владеющих китайским языком, составляет трудность получить доступ к возрастающему уровню техники из Китая.

Последнее расширение возможностей службы Patent Translate предоставляет возможность переводить как с китайского языка на английский, так и с английского языка на китайский. Переводы осуществляются с помощью систем машинного перевода, в которые с этой целью были загружены патентные публикации на обоих языках. В компьютеры, осуществляющие перевод, были загружены миллионы официальных переводов патентных публикаций, сделанные переводчиками вручную, в результате чего машинные системы могут теперь обрабатывать сложный синтаксис и лексику, которыми, как правило, отличаются патентные документы.

В базах данных ЕПВ имеется около 4 млн. полнотекстовых патентных документов на китайском языке. Они могут быть запрошены с помощью Espacenet и переведены на английский язык с помощью Patent Translate. Отныне Patent Translate облегчает англоязычным пользователям во всем мире доступ к быстро увеличивающемуся фонду патентов на китайском языке.

Ниже в таблице указаны языки, доступные в настоящее время в Patent Translate. В 2013 г. к ним добавятся другие языки. Протестируйте Patent Translate уже сейчас!

Языки, доступные в Patent Translate для машинного перевода с английского языка и на него (декабрь 2012 г.)

Венгерский язык	Нидерландский язык
Греческий язык	Норвежский язык
Датский язык	Польский язык
Испанский язык	Португальский язык
Итальянский язык	Финский язык
Китайский язык	Французский язык
Немецкий язык	Шведский язык

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАТЕНТНЫЙ РЕЕСТР

Добро пожаловать в клуб, Германия!

Глубокие ссылки от Европейского патентного реестра к Патентному реестру Германии

11 октября 2012 г. Германия стала двадцатой страной, которая соединена глубокой ссылкой, ведущей от Патентного реестра ЕПВ, с собственным национальным патентным реестром.

После выдачи европейских патентов они вступают в так называемую «национальную фазу» и переходят в компетенцию отдельных стран-участниц в Европе. Информация о событиях, происшедших во время национальной фазы, фиксируется в соответствующих национальных патентных реестрах, а не в Европейском патентном реестре. Концепция глубоких ссылок нацелена на то, чтобы предоставить прямой путь для передачи значительного массива данных, содержащийся в Европейском патентном реестре, в соответствующий массив данных в национальном реестре соответствующей страны.

Первые глубокие ссылки были созданы в октябре 2011 г. Спустя всего один год они функционируют для 20 из 38 стран-участниц Европейской патентной организации. Глубокие ссылки к реестрам оставшихся 18 стран будут доступны сразу же, как только будут выполнены все технические требования.

Глубокие ссылки к DPMAregister

Теперь посредством одного щелчка мышью можно попасть из раздела «Правовой статус» Европейского патентного реестра к данным по правовому статусу и по процедуре тех европейских патентов, которые были признаны действительными в Германии.

Через службу DPMAregister Ведомства по патентам и товарным знакам Германии можно получить доступ к предписанным законом публикациям, касающимся патентов, товарных знаков, полезных моделей и промышленных образцов, а также к данным реестра. С помощью службы можно запросить данные по правовому статусу и по процедуре, касающиеся патентов и полезных моделей, товарных знаков, охраняемых наименований мест происхождения товаров и промышленных образцов, а также соответствующие данные о публикации. С 1 июня 2011 г. служба заменила службы DPINFO и DPMApublikationen.

Примечание

26 ноября 2012 г. после подписания номера в печать были созданы глубокие ссылки к патентному реестру Словакии.

РЕДАКЦИОННАЯ СТАТЬЯ

Сертификация специалистов в области патентного поиска и стандарты качества патентного поиска

Будучи юристом, я вижу связь между патентными данными и законодательством. Большая часть работы, осуществляемой специалистами в области патентного поиска, образует основу для правовых мер, которые инициируются патентными поверенными или другими юристами-экспертами.

Мне известно мнение, что специалисты в области патентного поиска не должны выступать в роли непрофессиональных патентных поверенных. В действительности на нескольких форумах о таком положении вещей ведутся многочисленные дискуссии. Я согласен с упомянутой точкой зрения, но одновременно полагаю, что определенный уровень знаний законодательной базы способствует тому, что специалисты в области патентного поиска могут тщательнее задавать параметры своего поиска, работать точнее и эффективнее.

Презентация г-жи Беттины де Йонг, посвященная новой программе сертификации патентных аналитиков, которая была представлена на конференции ЕПВ по патентной информации, была в этом отношении очень интересной. Группа, работающая над сертификацией, по видимому, исследовала вопрос о том, каким объемом процессуальных знаний должен обладать специалист в области патентного поиска. У меня сложилось впечатление, что группе удалось найти необходимый баланс и сконцентрировать внимание на правовых знаниях, необходимых для улучшения качества поиска, не ставя при этом под сомнение роль патентного поверенного.

Работа над сертификацией специалистов по патентному поиску связана со стремлением ввести стандарты качества для специалистов по патентному поиску, о чем сообщила в своем докладе на конференции по патентной информации г-жа Рикарда Бонитц (Ricarda Bonitz) из Технического университета г. Ильменау.

Я нахожусь под впечатлением от успехов, достигнутых в отношении программы сертификации и стандартов качества. ЕПВ особо подчеркивает, что приветствует эти две инициативы. Я же желаю в этой связи удачи.

Рихард Фламмер

Главный директор по патентной информации, директор Европейской патентной академии

ESPACENET

Советы пользователям Espacenet

В этой регулярной рубрике эксперты службы технической поддержки Espacenet Европейского патентного ведомства дают полезные советы, отвечая на вопросы, интересующие пользователей. В этом выпуске в центре внимания будет проведение поиска по имени изобретателя или заявителя из определенной страны в Espacenet.

Если необходимо провести поиск патентных заявок, в которых указано, что заявитель и/или изобретатель происходит из Великобритании, то в маске поиска «Расширенный поиск» (Advanced search) в поле, предназначенном для указания заявителя и/или изобретателя, можно ввести [GB] (в квадратных скобках). Поскольку при таком поисковом запросе может быть показано слишком много результатов, то рекомендуется комбинировать запрос с дополнительными поисковыми критериями, например, с названием предприятия.

Если в маске поиска «Расширенный поиск» в поле, в котором указывается заявитель, ввести „Siemens [GB]“, то перечень результатов будет содержать не только заявителя „Siemens“, но код страны „[GB]“ в информации о заявителе. Пользователи должны учитывать то, что место для отображения имени в формате расширенного просмотра перечня результатов ограничено. Число, приведенное в скобках рядом с именем, например, (+3), указывает на то, сколько дополнительных имен может быть отображено. Всегда следует проверять результаты с точки зрения библиографических данных, щелкнув мышью на названии патента.

Введенный пользователем код, указывающий на страну местожительства (не на гражданство), затем отображается рядом с именем заявителя (оба ключевых слова выделяются). Если используется маска «Быстрый поиск» (Quick Search), то следует помнить о том, что поиск кода страны ведется системой, как в поле «Заявитель» (Applicant), так и в поле «Изобретатель» (Inventor), и они не должны непременно использоваться вместе. В этом случае следует использовать «Расширенный поиск» или „Smart search“.

Рекомендуем с осторожностью пользоваться этой функцией, поскольку не все поля для указания изобретателя или заявителя имеют указатели на информацию о национальности. Эти данные базируются на сведениях, которые дают заявители, заполняя формуляр. Кроме того, данные не могут рассматриваться надежными с правовой точки зрения. Они служат только указанием на то, резидентом какой страны является лицо или фирма.

ПАТЕНТНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ

Совместная патентная классификация (CPC) приходит на смену ECLA в Espacenet

Совместная патентная классификация (Cooperative Patent Classification, CPC), которая приходит на смену ECLA, представляет собой новую систему патентной классификации, концепция которой была разработана общими усилиями Европейского патентного ведомства и Ведомства по патентам и товарным знакам США. Оба ведомства начнут использовать классификацию с 1 января 2013 г., когда она официально вступит в силу.

О системе CPC и дефинициях CPC было уже много написано (см. предыдущие выпуски «Новостей патентной информации»). В этой статье речь пойдет о том, как общественность может получить доступ к CPC и проводить с ее помощью поиск. Система CPC и дефиниции CPC предоставляются в формате PDF или XML на сайте CPC (www.cpcinfo.org). Общедоступный браузер Европейского патентного ведомства, относящийся к CPC, имеется в Espacenet.

В декабре 2012 г. ECLA полностью заменяется в Espacenet на CPC. Пользователи, которые знакомы с функциями поиска ECLA в Espacenet, смогут легко перейти на браузер CPC. В более ранней версии браузера имелось два поля ввода. В одно поле пользователь мог вводить классификационные символы, чтобы показать соответствующую часть системы ECLA, в другом поле можно было путем введения текста запросить потенциально значимые классификационные символы с помощью статистического анализа. В новом браузере CPC оба поля ввода будут объединены в один.

Около 250 тысяч символов CPC заменят существовавшие 160 тысяч символов ECLA и дополнят их.

Кроме того, интерфейс браузера CPC предлагает намного больше опций, с его помощью отображается больше информации об отдельных классификационных символах и системе в целом.

Помимо этого можно индивидуально адаптировать браузер и определить, должны ли символы находиться слева, а названия справа или наоборот. Вы можете переключать между точечной структурой (предпочитают патентные ведомства и эксперты) и древовидной структурой (предпочитают менее опытные пользователи). Вы можете увидеть, где начинаются или заканчиваются тексты МПК, а на каком месте используются тексты CPC. Кроме того, можно настроить индикацию указаний и предупреждений: должны они отображаться или нет. Пользователь может выбрать отображение дат пересмотра и при желании отображение области индексации CPC 2000. Данная область индексации основывается в значительной мере на старых кодах ИСО и проверяемых ключевых словах ЕПВ. Дополнительную информацию о кодах ИСО можно найти в 4 выпуске «Новостей патентной информации» за 2011 г.

Введение CPC является масштабным изменением. Поэтому на переходном этапе ЕПВ будет оказывать посильную поддержку. Будут предоставляться подробные вспомогательные файлы, мы будем организовывать различные обучающие курсы. Сообщения и

дополнительную информацию о курсах и модулях электронного обучения можно найти по адресу www.epo.org/pi-training.

В календаре мероприятий, который публикуется на сайте ЕПВ, также будет указана информация о курсах, посвященных СРС, некоторые из которых будут предложены не ЕПВ, а другими предприятиями и организациями: www.epo.org/search-events.

Сайт СРС

Посетите сайт www.epcinfo.org, обслуживание которого осуществляют ЕПВ и Ведомство по патентам и товарным знакам США. Сайт предлагает полезный обзор Совместной патентной классификации, который постоянно будет дополняться важной информацией.

1) www.epo.org/service-support/publications/patent-information/news/2011.html

ПАТЕНТНЫЙ АНАЛИЗ

Влияние анализа патентных данных на политику

За прошедшие годы были достигнуты значительные успехи в патентном анализе и патентной статистике, влияние которых постоянно растет в кабинетах руководителей крупных предприятий. Правительства также рассматривают патенты как важный источник информации при формировании политики.

В ходе содержательной презентации на конференции ЕПВ по патентной информации, состоявшейся в ноябре в Гамбурге, г-н Иван Хашчич (Ivan Haščić) из Организации экономического сотрудничества и развития продемонстрировал на примере зеленых технологий, что патентный анализ становится все важнее при принятии политических решений.

По словам г-на Хашчича «выбор политического инструментария имеет решающее значение», а расходы на исследования и разработки, а также зеленый тариф по-разному влияют на изобретательскую деятельность в области ветровой энергии по сравнению, например, с солнечной энергией. «Цена также важна», - заметил он. Количество патентов в области горючих полезных ископаемых снижается по мере роста налога на энергоносители.

Г-н Хашчич пояснил, что сложной проблемой является разработка индикаторов на основе патентных данных, которые важны для руководителей, принимающих политические решения. Поскольку его внимание сконцентрировано на зеленых технологиях, то он должен определить, насколько «зеленой» является де факто соответствующая технология. Проблема состоит в том, что «представление о том, какие технологии считаются экологически чистыми, формируется исследованиями с точки зрения уровня техники, а для этого требуется время!»

Кроме того, возникают трудности с тем, чтобы определить патенты, значимые для анализа. Международная патентная классификация (МПК) и собственная классификация ЕПВ ЕCLA казались многообещающими, впрочем, существует слишком мало специальных классификационных символов для зеленых технологий. Однако, произошли изменения с появлением тегов Y02 и Y04, введенных ЕПВ (см. «Новости патентной информации», выпуск 2 за 2012 г.)¹.

Внедрив теги Y02 и Y04, ЕПВ, по словам г-на Хашчича, «оказало общественности большую услугу».

И все же г-н Хашчич призывает к осторожности: «Патенты должны использоваться как индикаторы, а не как цель!» Политики могут не устоять перед соблазном задать себе ориентир в отношении числа патентов, например, следуя политике по ускорению процедуры выдачи патентов на изобретения в области зеленых технологий. По мнению г-на Хашчича это может привести к тому, что изобретения будут представлены более «зелеными», чем они являются на самом деле, или же патенты, которые не представляют зеленые технологии, будут дольше ждать своей очереди.

Данная презентация была ярко выраженным образом ориентирована на зеленые технологии, однако, она может дать импульс для анализа и в других областях. Анализ осуществлялся с помощью базы данных ЕПВ по патентной статистике PATSTAT, а также с помощью других

простых имеющихся инструментов для анализа. Презентация г-на Хашчича доступна по адресу www.epo.org/pi-conference.

1) www.epo.org/service-support/publications/patent-information/news/2012.html

МЕРОПРИЯТИЯ

«Вопросы поиска» 2013 г. – юбилейное мероприятие

В марте 2013 г. в двадцать пятый раз состоится единственный в своем роде семинар ЕПВ «Вопросы поиска», на котором будут представлены стратегии и методы ЕПВ в области патентного поиска. Двухдневное мероприятие, во время которого специалисты в области патентного поиска, представляющие промышленность и юридические компании, снова смогут заглянуть за кулисы ЕПВ, состоится в Гааге.

Планируется, что в течение всей второй половины дня многие участники получат возможность встретиться с экспертами ЕПВ и из первых рук получить от них информацию о том, как осуществляется поиск в различных областях техники.

В центре внимания программы 2013 г. находится практика патентного поиска в следующих областях:

- биотехнология;
- фармацевтика;
- промышленная химия, теоретическая и прикладная химия;
- компьютеры;
- зеленые технологии (представлены впервые).

Кроме того, предметом обсуждения станут глобальные разработки, например, новейшая классификационная система СРС, которая вступает в силу в начале 2013 г., а также общий ссылочный документ (ССD). Цель обоих разработок, возникших благодаря совместным усилиям крупнейших патентных ведомств мира, состоит в том, чтобы согласовать методы обработки патентных заявок на благо пользователей.

Мероприятие «Вопросы поиска 2013 г.» предлагает в общей сложности 30 секций и 8 пленарных докладов. Ожидается, что в работе семинара будет задействовано свыше 100 участников. Центральным событием мероприятия станет заключительное выступление известного приглашенного докладчика.

Дополнительная информация доступна по адресу: www.epo.org/search-matters.

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕПВ ПО ПАТЕНТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

«Все дело в данных»

Уникальность деятельности ЕПВ в области патентной информации заключается в данных. Данные стали основной темой ежегодной конференции ЕПВ по патентной информации.

Центральными темами в программе конференции по патентной информации 2012 г., которая состоялась с 6 по 8 ноября в Гамбурге, стали классификационные данные, данные по правовому статусу, облачные данные и данные для патентного анализа. На высоком уровне было отмечено, что патентные данные и патентная информация обладают важнейшим приоритетом.

«Многие действующие лица патентной системы сконцентрированы на процедуре выдаче патентов. В ЕПВ, напротив, приоритетное значение имеет патентная информация», - высказал свое мнение Бенуа Баттистелли, президент Европейского патентного ведомства.

В своем вступительном слове Бенуа Баттистелли подчеркнул, что патентная информация представляет собой основной элемент патентной системы. Он отметил новейшие разработки в области машинного перевода и проект Совместной патентной классификации, которая с нового года вступает в действие.

Президент ЕПВ обратился к почти 450 делегатам, что составляет максимальное число участников конференции по патентной информации в Европе, сказав следующее: «Сегодня мы наблюдаем серьезные усовершенствования, касающиеся доступа к патентной информации и инновационным технологиям».

Совместная патентная классификация

Менее, чем за два месяца до своего вступления в силу Совместная патентная классификация (СРС) стала на конференции темой, которая непосредственно окажет важнейшее влияние на многочисленных делегатов. Из предыдущих выпусков «Новостей патентной информации» известно, что СРС является совместным проектом ЕПВ и Ведомства по патентам и товарным знакам США. С 1 января 2013 г. СРС придет на смену классификационной системе ECLA, которую ЕПВ использовало для всей своей документации. В надлежащий срок СРС заменит также классификационную систему США.

Важной новостью, прозвучавшей в Гамбурге, стала информация о том, что система СРС в полном виде уже доступна по адресу www.cpcinfo.org вместе со всеми дефинициями СРС, о которых договорились ЕПВ и Ведомство по патентам и товарным знакам США.

Данные по правовому статусу

Заполненные участниками конференции формуляры с откликами дают еще раз понять, что данные по правовому статусу представляют огромный интерес для специалистов в области патентной информации, работающих в промышленности, и что ЕПВ во всем мире считается ведущим поставщиком данных по правовому статусу.

В последние годы с базой данных по правовому статусу связаны значительные успехи: в нее были включены китайские, японские, российские данные по правовому статусу, а также

данные из ряда латиноамериканских стран. Делегаты, однако, обратили внимание на то, что многое еще предстоит сделать. По мнению докладчика Питера Калласа (Peter Kallas) «постоянное общение представляет собой ключ к успеху». Он также добавил, что сообщество пользователей поддержит ЕПВ в его стремлениях получать дополнительные данные.

Тенденции, связанные с «большими объемами данных»

Арне Крюгер (Arne Krüger), представитель компании Moving Targets Consultancy (MTC) затронул в своей презентации «Четыре теории будущего патентной информации» достаточно тем для обсуждения. Исходя из актуальных тенденций, он дал прогноз, что уже скоро все будут использовать облака для сохранения данных и локальное сохранение на внутренних компьютерах отойдет в прошлое. В будущем патентная информация станет доступна и любителям.

Во время дискуссии по открытым данным обсуждались похожие вопросы. Участники пришли к выводу, что важно применять хорошо известные способы распространения данных и стандарты данных, чтобы достичь надлежащей открытости патентных данных.

Данное мероприятие по патентной информации является обязательным условием

«Для меня данное мероприятие по патентной информации является обязательным условием», - заявил Питер Каллас из BASF, подводя итоги. Он похвалил уровень презентаций и заметил, что дискуссии на конференции «дают результаты». В заключение он сказал: «Конференция является отличным местом для создания сетевых структур».

Конференция ЕПВ по патентной информации была организована вместе с Ведомством по патентам и товарным знакам Германии. Дополнительную информацию и большинство презентаций можно найти по адресу www.epo.org/pi-conference.

Запомните дату: 22 – 24 октября 2013 г.

В 2013 г. конференция по патентной информации состоится с 22 по 24 октября в Болонье (Италия). Она будет организована в сотрудничестве с Ведомством по патентам и товарным знакам Италии.

Основные темы, затронутые на конференции ЕПВ по патентной информации 2012 г. в Гамбурге

Совместная патентная классификация (CPC)	CPC вступает в силу в январе 2013 г., что будет иметь значительные последствия для специалистов в области патентного поиска.
Правовой статус	База данных ЕПВ по правовому статусу и Европейский патентный реестр остаются важными инструментами для пользователей, представляющих промышленность.
Тенденции в области данных	Облачные вычисления, открытые данные, Web 2.0 и аналогичные тенденции вносят изменения в использование данных и патентной информации.
Влияние патентных данных на политику	Исследование на конкретном примере по вопросу о том, как анализ патентных статистических данных в области «зеленых» технологий может оказать влияние на политическое мышление
Сертификация аналитиков патентной информации	Две презентации (одна, посвященная стандартам патентного поиска, вторая – сертификации специалистов в области патентного поиска) произвели большое впечатление на

	аудиторию и, возможно, стали переломным моментом.
Закон об изобретательстве (America Invents Law) – реформированный Патентный закон в США	В настоящее время происходит самая значительная реформа Патентного закона США за последние десятилетия. Были представлены изменения, с которыми следует ознакомиться специалистам по патентному поиску.
Роль коммерческих поставщиков	Каким образом коммерческие поставщики могут быть и впредь полезны в мире свободной информации?

ПРОДУКТЫ ЕПВ

Службы патентной информации для экспертов

Для всех специалистов, которые хотели бы выйти за рамки возможностей, предлагаемых находящихся в свободном доступе инструментов для патентного поиска в Интернете, на протяжении нескольких лет привлекательным предложением являются службы патентной информации для экспертов (Patent Information Services for Experts, PISE). Проведенное недавно обновление базы данных европейских патентных заявок и описаний изобретений к патентам (бесплатная служба) содержало важные усовершенствования и помогло превратить службу PISE в необходимый инструмент для специалистов в области патентного поиска.

PISE представляет собой несложное в использовании веб-приложение, предоставляющее доступ к четырем базам данных, которые по сравнению с другими продуктами и службами ЕПВ по патентной информации содержит ряд дополнительных функций:

- сохранение поисков – полезно для мониторинга патентов;
- легко читаемые электронные отчеты;
- комплексные функции поиска, включая историю поиска;
- индивидуально настраиваемые и сортируемые перечни результатов;
- SSL-кодированные безопасные поиски через ссылку „https“.

Усовершенствования в базе данных европейских патентных заявок и описаний изобретений к патентам касаются следующих функций:

- отображение полного текста и навигация в нем;
- отображение чертежей;
- оптимизированная навигация на экране;
- ссылки, ведущие к серверу публикаций ЕПВ, Патентному реестру, Espacenet, Patentscope, МПК и CPC;
- комплексные функции загрузки.

Кроме того, уже скоро база данных предложит дополнительные функции поиска, включая просматриваемые отчеты о поиске.

ЕПВ непрерывно оптимизирует функции и базы данных, доступные в PISE. Дополнительные подробности можно найти по адресу www.epo.org/pise или обратиться по электронной почте epal@epo.org.

Продукт	Доступ	Описание
Европейские патентные заявки и описания изобретений к патентам	Бесплатно	Все документы ЕР-А и ЕР-В за последние четыре недели, возможность просмотра полного текста. В скором времени: полный архивный фонд, начиная с 1978 г.
Европейский патентный бюллетень	Подписка	Библиографические данные и данные по процедуре опубликованных европейских патентных заявок и выданных европейских патентов. Большое число функций расширенного поиска.
Global Patent Index	Подписка	Библиографические данные всемирного фонда данных ЕПВ. Большое число функций расширенного поиска.

База данных по патентной статистике	Подписка	Визуализация и статистический поиск, основанные на библиографических данных всемирного фонда данных ЕПВ.
-------------------------------------	----------	--

КОРЕЯ

Поиск по судебным процессам в KIPRIS

При проведении поиска по правовому статусу корейских патентов особое значение имеют события, наступившие после выдачи охранного документа.

В последнем выпуске «Новостей патентной информации» мы продемонстрировали, что, не обладая знаниями корейского языка, можно без особых сложностей эффективно проводить поиск в базе данных KIPRIS по событиям после выдачи патента. В этом выпуске в центре внимания будут судебные разбирательства. Оспаривали ли третьи лица патент? Какая инстанция рассматривает дело? Были ли отдельные пункты формулы изобретения признаны недействительными?

Краткая характеристика судебного производства: признание недействительности вместо возражения

Судебное производство в Корее имеет некоторые отличия от европейской системы. Здесь, как и в Японии и Китае, отменена процедура рассмотрения возражения. С 1 июля 2007 г. третья сторона может оспаривать выданный патент только посредством иска о признании патента недействительным.¹ Предусмотрено две стадии процедуры признания патента недействительным: в течение трех месяцев с момента публикации выданного документа любое лицо может подать ходатайство. По истечении указанного срока ходатайство может быть подано только стороной, имеющей правомерный интерес, или патентным экспертом. В обоих случаях существует возможность оспорить вместо целого патента отдельные пункты формулы изобретения («частичная недействительность»).

Другой особенностью корейской патентной системы является «процедура подтверждения объема правовой охраны», которая используется для того, чтобы установить, нарушает ли продукт одной из сторон патентное право другой стороны или нет. Здесь следует разграничить два варианта указанной процедуры.

- «Положительная процедура»: эта процедура инициируется владельцем патента, чтобы установить, что продукт третьей стороны подпадает под объем охраны его патента.

- «Отрицательная процедура»: эту процедуру начинает производитель продукта, чтобы доказать, что продукт не нарушает определенный патент.

Три инстанции судебной системы

Судебная система, ориентированная на патенты, состоит из трех инстанций. Первой инстанцией по всем указанным выше процедурам является Суд по интеллектуальной собственности, который относится к Патентному ведомству Кореи. Решения Суда по интеллектуальной собственности могут быть оспорены в Патентном суде, который находится в компетенции Министерства юстиции. Последней инстанцией по процедурам, связанным с патентами, является Верховный суд.

Поиск по судебным процессам в KIPRIS – кладезь данных

Но как же искать информацию о процедуре в KIPRIS? Если по какому-либо патенту состоялся судебный процесс, то окно «Судебные процессы» („Trial“) добавляется в базу данных «Патент» по данному патенту. При этом следует обратить внимание, что вся

информация по процедуре публикуется в KIPRIS только после принятия судебного решения. Данные о делах, находящихся на рассмотрении, к сожалению, недоступны.

Посредством одного щелчка мышью на окно «Судебные процессы» пользователь получает краткое резюме обо всех завершенных процедурах, относящихся в определенному охранному документу. Оно содержит дату подачи ходатайства о производстве, дату принятия судебного решения, тип процедуры и номер процедуры.

Кроме того, представляется целесообразным скопировать текст на корейском языке, касающийся типа процедуры („indication of event“) в программу-переводчик в Интернете. С помощью перевода пользователь может узнать, идет ли речь о судебном разбирательстве по признанию недействительности, о возращении против отклонения патента или же о процедуре подтверждения объема охраны.

После щелчка мышью на номере процедуры открывается обзор, содержащий подробную информацию по соответствующей процедуре. Этот перечень содержит, в том числе, данные об участниках процедуры, цели и результате судебного разбирательства, а также хронологический обзор важнейших событий, произошедших во время процедуры, например, сведения о подаче исправлений.

Поиск по полнотекстовым документам судебных решений

Указанные выше данные охватывают важнейшую библиографическую информацию по соответствующей процедуре. Если пользователь заинтересован в более обширной информации, то следует загрузить полный текст судебного решения. Полный текст содержит, в том числе, и подробные сведения, касающиеся обоснования соответствующего решения. Эти тексты можно найти на сайте KIPRIS, где находится отдельная база данных по судебным делам. База данных содержит полнотекстовые документы по процедурам во всех трех инстанциях, охватывая наряду с патентами на изобретения и полезные модели, дела, связанные с товарными знаками и промышленными образцами. После ввода вышеупомянутого номера судебного процесса в поле „JG“ можно получить перечень со всеми процедурами по соответствующему охранному документу и, при наличии, ссылку на полный текст решения. К сожалению, текст доступен только на корейском языке. Чтобы получить, по крайней мере, приблизительное представление о содержании, рекомендуется скопировать текст в бесплатную программу перевода в Интернете.

Некоторые решения Верховного суда можно запросить на английском языке: на своей домашней странице Верховный суд предоставляет доступ к перечню полнотекстовых документов важных решений, принятых начиная с января 2000 г.²

«Виртуальная служба поддержки по Корее» - компетентная помощь при преодолении языкового барьера

Поскольку большинство данных по судебным делам доступны только на корейском языке, то до настоящего времени они не были особенно полезны западным пользователям. Чтобы улучшить доступ к этой важной информации, мы предлагаем обширную вспомогательную информацию на нашей странице, посвященной «Виртуальной службе поддержки по Корее»³.

- В руководстве по проведению поиска „Retrieving detailed legal status information from KIPRIS“⁴ можно найти перевод всех важных категорий данных (например, «Цель судебного процесса» („Purpose of the trial“), «Имя лица, подавшего ходатайство» („Name of applicant“) и т.д.), которые имеются на сайте KIPRIS.

- В отдельном руководстве по проведению поиска „Searching for fulltexts of trial decisions“ мы шаг за шагом поясняем, как следует проводить поиск по текстам важных решений на корейской странице KIPRIS.

Если пользователь все же не желает самостоятельно проводить поиск по информации, касающейся корейских патентов после выдачи, то можно обратиться за помощью к нашей команде по азиатской патентной информации. Мы предоставим подробный отчет по соответствующему документу со всеми данными по правовому статусу, включая все значимые события после выдачи патента. Цена одного документа 23 Евро.

1) До 30 июня 1997 г. в Корее существовала процедура рассмотрения возражения до выдачи патента, затем вплоть до 30 июня 2007 г. процедура рассмотрения возражения после выдачи охранного документа.

2) <http://eng.scourt.go.kr/eng/main/Main.work>

3) <http://www.epo.org/searching/asian/korea/search.html>

4) Это и другие руководства по проведению поиска можно найти по адресу <http://www.epo.org/searching/asian/korea/search.html>.

ПАТЕНТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ИЗ АЗИИ

Новости из Азии

Патентное ведомство Кореи оптимизирует качество рефератов корейских патентных документов

Начиная с 1979 г., Ведомство по интеллектуальной собственности Республики Корея (KIPO) опубликовало 1,81 млн. рефератов корейских патентных документов (Korean Patent Abstracts, КРА) на английском языке и передало их патентным ведомствам во всем мире. Рефераты интегрированы в поисковые системы и базы данных KIPRIS и K-PION. Сейчас KIPO планирует облегчить иностранным пользователям поиск в корейских данных.

Для оптимизации качества перевода рефератов корейских патентов KIPO намеревается увеличить долю рефератов, которые прочитываются носителями английского языка с целью исправлений, с 5% в настоящее время до 50% в 2013 г. Начиная с 2013 г., чертежи в рефератах, доступные в настоящее время только на корейском языке, будут представлены и в переводе на английский язык. Кроме того, увеличится число стран, которые через FTP-соединение смогут получить доступ к рефератам на английском языке.

Дополнительную информацию можно найти в рубрике „KIPO News“ от 28 сентября 2012 г. по адресу www.kipo.go.kr/kpo/eng/.

Новый англоязычный поисковый интерфейс для системы PSS Патентного ведомства Китая

5 сентября 2012 г. Ведомство по интеллектуальной собственности Китайской Народной Республики (SIPO) активировало англоязычный поисковый интерфейс ведомственной системы «Патентный поиск и патентные службы» (PSS), доступ к которой осуществляется через прямую ссылку на англоязычном сайте SIPO.

С помощью англоязычного поискового интерфейса можно запрашивать информацию о китайских патентах на изобретения, полезных моделях и промышленных образцах, начиная с 1985 г. Система предлагает различную полезную информацию, в том числе, данные о ссылках и семействах, а также функцию машинного перевода на английский язык. Служба является бесплатной, однако, для загрузки документов и других расширенных функций необходима регистрация.

SIPO запустило свою систему PSS на китайском языке в прошлом году. С тех пор она несколько раз обновлялась. Пользователи могут запустить англоязычный поисковый интерфейс системы PSS на сайте SIPO по адресу <http://english.sipo.gov.cn/>.

Патентное ведомство Тайваня: новые предписания в отношении заявок на иностранных языках

Патентное ведомство Тайваня опубликовало Исполнительную инструкцию, касающуюся языков, на которых могут быть поданы заявки согласно новому Патентному закону. Соответствующими языками согласно ст. 25, 106 и 125 Патентного закона являются английский, арабский, испанский, корейский, немецкий, португальский, русский, французский и японский языки.

Поданные на иностранном языке заявки на изобретения и полезные модели должны содержать, по меньшей мере, формулу изобретения, чертежи и название. Для сохранения даты подачи заявки заявитель должен в течение установленного срока подать перевод на китайский язык. Изменения Закона вступают в силу 1 января 2013 г.

Англоязычную версию Патентного закона можно загрузить на сайте Патентного ведомства Тайваня в рубрике Laws & Regulations по адресу www.tipo.gov.tw/en/index.aspx.

Дополнительная информация о новых предписаниях имеется по адресу www.tipo.gov.tw/ch/News_NewsContent.aspx?NewsID=6215.

Усовершенствованная охрана товарных знаков на традиционные корейские продукты и услуги

Патентное ведомство Кореи составило список, включающий около 40 продуктов и услуг, которые могут рассматриваться экспертами в области товарных знаков в других патентных ведомствах мира как традиционные продукты и услуги. Указанный список содержит такие товары, как костюмы для тхэквондо, дистиллированный алкогольный напиток (соджу) и нарезанная кубиками редька «кимчи» (кактуги).

Перечень является частью проекта по совместной идентификации (ID), начало которому положил Консультативный комитет пяти ведущих ведомств по товарным знакам из Кореи, США, Японии, Китая и Европы (Ведомство по гармонизации на внутреннем рынке). Цель проекта состоит в том, чтобы эксперты по товарным знакам пяти ведомств-участников не допускали отказа в регистрации товарных знаков из-за отсутствия знаний о традиционных продуктах и услугах.

Дополнительные подробности по этой теме можно найти в рубрике „KIPO News“ от 17 августа 2012 г.

Предложения по изменению Патентного закона Китая опубликованы для комментариев

9 августа 2012 г. Патентное ведомство Китая опубликовало предложения по изменению Патентного закона Китая для общественных комментариев. Действующая редакция Закона вступила в силу в 2009 г. после всеобъемлющего пересмотра. Запланированные изменения касаются осуществления патентных прав.

В отношении признания патента недействительным предложения нацелены на то, чтобы ускорить урегулирование споров. Решения, принятые органом по повторной экспертизе патентов, должны своевременно регистрироваться и публиковаться Патентным ведомством Китая и вступать в силу в день публикации.

Если пострадавшая сторона препятствует проведению процедуры, то административные органы делают предупреждение и налагают взыскание. Кроме того, они устанавливают размер компенсации за нанесенный ущерб. В случае умышленного правонарушения устанавливается карательное возмещение ущерба.

Дополнительная информация (только на китайском языке) доступна по адресу www.sipo.gov.cn/tz/gz/201208/t20120810_736864.html.

Дополнительная информация из Азии находится в рубрике «Updates» на сайте ЕПВ по адресу www.epo.org/asia.

КИТАЙ

Ежегодная конференция 2012 г. по патентной информации Китая

Двухдневная «Ежегодная конференция по патентной информации Китая» (PIAC) была открыта 11 сентября 2012 г. комиссаром Патентного ведомства Китая г-ном Тиан Липу (Tian Lipu) в присутствии многочисленных средств массовой информации. За три года существования конференции количество участников, в основном из Китая, возросло до 1200 человек. Центральными темами семинаров и секций стали политика в области патентной информации и патентный анализ, а также новые возможности и средства поиска.

На конференции PIAC неоднократно упоминалось растущее число патентных заявок в Китае. В центре внимания были также другие тенденции: число продаж на китайской автомобильном рынке увеличилось за последние 14 лет в 10 раз. Представитель Audi г-н Йозеф Леле (Josef Lehle) сделал обзор патентной стратегии предприятия и подчеркнул в этом контексте важность патентной информации.

Луо Ксиа (Luo Xia), представитель Верховного суда Китая, рассказал с точки зрения судьи об особенностях охраны интеллектуальной собственности, приведя целый ряд примеров типичных случаев патентных споров и исков о признании патентов недействительными в Китае. Решения Верховного суда способствуют выяснению правовых противоречий, что, по словам Луо Ксиа, высоко ценит общество.

Моника Ханельт (Monika Hanelt), президент «Группы патентной документации» (PDG), представила задачи некоммерческой организации, которая свыше 50 лет прилагает все свои усилия, чтобы улучшить качество патентной информации. Особое внимание было уделено требованиям западных пользователей к азиатской патентной информации, в том числе, доступности данных по правовому статусу и текстовой информации, машинному переводу и стандартизации имен заявителей.

На выставочных стендах в фойе центра, в котором проходило мероприятие, было представлено свыше 70 международных и китайских поставщиков продуктов и услуг. Был проявлен большой интерес к новой бесплатной услуге «Поиск патентов на промышленные образцы» („Design patent search“). Эта база данных дает возможность с помощью графического сравнения чертежей или загруженных изображений находить подобные промышленные образцы и сортировать их по сходству.

Все презентации Ежегодной конференции по патентной информации Китая можно загрузить на китайском и английском языке по адресу <http://www.piac-china.com/2012eng/index.html>.

ЕПВ НА МЕЖДУНАРОДНОЙ СЦЕНЕ

30-я ежегодная конференция трехстороннего сотрудничества

В 1983 г. три крупнейших патентных ведомства того времени: Европейское патентное ведомство, Патентное ведомство Японии и Ведомство по патентам и товарным знакам США провели свою первую конференцию, целью которой было совместное решение сложных проблем, с которыми они столкнулись. Это привело к созданию уникальной инициативы – трехстороннему сотрудничеству.

С момента первой конференции в Вашингтоне в 1983 г. три ведомства работали вместе с целью оцифровать данные, обмениваться данными в стандартизованных форматах и достичь технической гармонизации на всех уровнях процедуры выдачи патентов. В последние годы сотрудничество постепенно распространилось на 5 крупнейших ведомств, к которым также относятся ведомства по интеллектуальной собственности в Китае и Корее.

Трехсторонняя конференция 2012 г., Киото

16 ноября 2012 г. ведомства трехстороннего сотрудничества собрались в Киото (Япония) на свою тридцатую ежегодную конференцию, посвященную 30-летию юбилею конференции.

Размышляя о результатах, достигнутых за прошедшие три десятилетия, президент ЕПВ Бенуа Баттистелли сказал: «Предпринятые нами усилия, нацеленные на то, чтобы способствовать совместному приобретению данных со всего мира и обмену ими, наложили свой отпечаток на структуру нашей системы патентного поиска и экспертизы. Мы начали с того, что отсканировали патенты со всей Европы, США и Японии, составили рефераты для базы данных, содержащей первые страницы, и перевели их. Сейчас мы обмениваемся противопоставленными ссылками на всех стадиях процедуры и делаем все необходимое для того, чтобы по ним можно было проводить поиск. Нашим следующим проектом станет глобальное досье, которое мы хотим разработать вместе с пользователями».

Трехстороннее сотрудничество и промышленность

Трехстороннее сотрудничество предусматривает, в том числе, и концепцию, в рамках которой промышленность и патентные ведомства могут обмениваться мнениями об оптимизации и гармонизации глобальной патентной системы. 15 ноября в Киото в преддверии конференции состоялся симпозиум, посвященный празднованию 30-летнего юбилея трехстороннего сотрудничества, на котором представители промышленности из Европы, США и Японии дали высокую оценку общему ссылочному документу (CCD). Этот инструмент является, по словам одного из представителей промышленности, примером сотрудничества между тремя ведомствами и пользователями. Он удовлетворяет требованиям пользователей и будет введен в действие в ближайшее время.

Пользователи ожидают в будущем, что трехстороннее сотрудничество останется движущей силой гармонизации патентной системы в мире. Они поддержали инициативу ведущих ведомств по созданию глобального досье, которое предоставит универсальный доступ ко всем патентным заявкам отдельного семейства патентов-аналогов.

Дополнительная информация о трехстороннем сотрудничестве доступна по адресу www.trilateral.net.

НОВЫЕ РАЗРАБОТКИ

Глобальные сети экспертов – испытанное средство поддержки патентных и литературных поисков?

Может ли краудсорсинг стать новым средством усовершенствованного поиска по уровню техники? В нижеследующей статье¹ германская фирма BluePatent представляет свою концепцию сотрудничества международных специалистов в области патентного поиска в глобальной сети.

Опытные специалисты по поиску знакомы со всеми проблемами, связанными с поиском патентной информации и литературы. Трудности возникают из-за недостаточной производительности поиска, в частности, из-за языкового барьера, а также неполного доступа к постоянно увеличивающемуся числу баз данных непатентной литературы и к уровню техники, доступному только в печатном виде. Привлекая для поиска международные сети, состоящие из высокопрофессиональных специалистов по патентному поиску и технических экспертов, поставщики услуг в области поиска стремятся избежать таких сложностей. Результаты поисков могут быть опубликованы в виде выборки на Интернет-платформах. Зарегистрированные пользователи таких порталов вносят свой вклад в проведение отдельных поисков, загружая документы через платформы.

Благодаря такому подходу одновременно задействуются специальные знания и исследовательские возможности большого числа экспертов. Поставщики услуг утверждают, что благодаря такой концепции растет вероятность того, что будут получены релевантные результаты поиска. «Наше коммерческое предложение следует понимать как дополнение к классическому патентному поиску», - сказал на патентной конференции ЕПВ по патентной информации 2012 г. в Гамбурге г-н Петр Немец (Petr Nemes), коммерческий директор германского предприятия BluePatent GmbH, часто предлагающего такую услугу в тех случаях, когда обычные методы поиска не приносят желаемых результатов.

При таком подходе основной акцент делается на поиске по уровню техники. Кроме того, BluePatent разрабатывает подход, который позволит в рамках оценки и использования патентов ответить на возникающие вопросы с помощью многочисленных экспертов международного сообщества. Таким образом, предприятие хочет оказать поддержку лицам, принимающим решения в сфере интеллектуальной собственности, предоставляя значимую информацию, такую как данные о товарных знаках, законодательные акты и технические нормы. По окончании поиска заказчики получают информацию, собранную разными специалистами по патентному поиску. Специалисты же вознаграждаются за свой вклад с помощью ориентированной на успех системы премирования.

Подход, при котором задачи решаются многими пользователями через Интернет, называется краудсорсингом. То, что краудсорсинг может внести высококачественный вклад в информационный менеджмент, успешно доказала составленная совместными усилиями онлайн-энциклопедия «Википедия». Цель состоит в том, чтобы использовать этот принцип как средство для решения комплексных творческих задач, в том числе для проведения целенаправленного патентного поиска по значимой патентной информации.

Ссылка: www.bluepatent.com

1) Время от времени «Новости патентной информации» публикуют статьи сторонних авторов, содержание которых представляет интерес для читателей. Редакторы обращают внимание на то, что эти статьи не обязательно выражают мнение ЕПВ. Содержание таких статей может не совпадать с точкой зрения ЕПВ.

ПУБЛИКАЦИИ

Рубрика «Публикации» предоставляет читателям статистические данные по публикациям ЕПВ.

EP-A1: европейские патентные заявки, опубликованные с отчетом о поиске

EP-A2: европейские патентные заявки, опубликованные без отчета о поиске

EP-A3: европейские отчеты о поиске

EP-B1: европейские патентные описания

EP-B2: пересмотренные европейские патентные описания

Примечание: В таблицу не вошли статистические данные об европейских патентных заявках, зарегистрированных по процедуре РСТ (заявки Евро-РСТ). Такие заявки публикуются ВОИС и предоставляются ЕПВ только в том случае, если они подготовлены не на английском, немецком или французском языках. В настоящее время около 60% всех европейских патентных заявок являются заявками Евро-РСТ.

Европейские публикации патентов

Январь-декабрь 2012 г.

	В среднем за неделю в 2012 г.	Всего за январь- декабрь 2012 г.	Изменение по сравнению с 2011 г.
Документы EP-A			
EP-A1	999	51 тыс. 951	1,9%
EP-A2	372	19 тыс. 343	-13,4%
Всего EP-A1+A2	1 тыс. 371	71 тыс. 294	-2,8%
Процент EP-A1 от суммы A1+A2		72,9 %	4,8%
EP-A3	354	18 тыс. 423	1,6%
Документы EP-B			
EP-B1+B2	1 тыс. 280	66 тыс. 571	5,5%

ПРОЧЕЕ

World Patent Information

Последний выпуск международного, независимого рецензируемого журнала World Patent Information (год издания 34, выпуск 4, 2012 г.) недавно был опубликован в электронном виде. Журнал содержит статьи по следующим темам:

- Побочные эффекты от технологии управляемого термоядерного синтеза – анализ патентов
- Ускоренное патентное делопроизводство (PPH): первые пять лет и последние достижения в Японии
- Проведение поиска при экспертизе на патентоспособность в случае биоматериала и родственных полимеров
- Концептуальный поиск патентных изображений
- Обзор подходов к поиску кросс-языковой информации по известному уровню техники

Главный редактор журнала Майк Блэкман (Mike Blackman) будет рад получить статьи, которые могут быть опубликованы в журнале. Написать ему можно по адресу mblackmannwpi@tiscali.co.uk.

Последние статьи можно найти на сайте журнала в разделе «Articles in Press» в рубрике ScienceDirect (www.sciencedirect.com/science/journal/aip/01722190).

Дополнительную информацию о журнале, включая его содержание, аннотации и статьи, можно найти по адресу <http://www.elsevier.com/locate/worpatin>.

Новый бесплатный поиск по патентам в области химии

«Наука становится лучше, когда доступны данные». Под этим девизом SureChem рекламирует свою новую службу, с помощью которой можно проводить бесплатный поиск полнотекстовых патентных документов US, EP и WO и японских рефератов. Пользователи должны зарегистрироваться, плата, однако, не взимается.

Дополнительная информация: www.surechem.com

Восток встречает Запад с 18 по 19 апреля 2013 г. в Вене

Ежегодный форум ЕПВ по патентной информации из Азии «Восток встречает Запад» состоится 18 и 19 апреля 2013 г. в Вене. В преддверии конференции 17 апреля состоятся обучающие мероприятия. Запомните эту дату!

www.epo.org/emw2013 .

IPI-ConfEX

Мероприятие IPI-ConfEX для экспертов в области патентной информации состоится с 10 по 13 марта в Севилье (Испания). Дополнительную информацию можно получить по адресу www.ipi-confex.com. Подробности о программе будут опубликованы вскоре на сайте.